



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2014.9.19.
COM(2014) 587 final

ANNEXES 1 to 3

MELLÉKLETEK

a következőhöz

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a társulási tanács és a társulási bizottság eljárási szabályzatának elfogadásáról, valamint két szakértői albizottság létrehozásáról és a társulási tanács egyes hatásköreinek a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottságra történő átruházása tekintetében az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás által létrehozott társulási tanácsban elfogadandó uniós álláspontról

1. MELLÉKLET

AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS 1/2014. sz. HATÁROZATA (2014/.../...)

a saját és a társulási bizottság eljárási szabályzatának elfogadásáról

AZ EU–MOLDOVA TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamai, másrészről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 434. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás egyes részei 2014. szeptember 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók a megállapodás 464. cikkének megfelelően.
- (2) A megállapodás 435. cikkének (2) bekezdése szerint a társulási tanács maga állapítja meg eljárási szabályait.
- (3) A megállapodás 437. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a társulási tanácsot feladatai ellátásában társulási bizottság segíti, miközben a 438. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a társulási tanács eljárási szabályzatában meghatározza a társulási bizottság feladatait és működését.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A társulási tanács eljárási szabályzatát és a társulási bizottság eljárási szabályzatát – amelyek az A, illetve B függelékben találhatók – ezennel elfogadják.

Kelt ...-án/-én

az Európai Unió részéről

a Moldovai Köztársaság részéről

Az EU-Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás/mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi megállapodás

A társulási tanács eljárási szabályzata

1. cikk

Általános rendelkezések

- (1) az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 434. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott társulási tanács a megállapodás 434. és 436. cikke szerint végzi feladatait.
- (2) A megállapodás 435. cikkének (1) bekezdésében előírtak szerint a társulási tanács egyrészről az Európai Unió Tanácsának tagjaiból és az Európai Bizottság tagjaiból, másrészről a Moldovai Köztársaság kormányának tagjaiból áll. A társulási tanács összetétele figyelembe veszi az adott ülésen tárgyalandó konkrét kérdéseket. Adott esetben és amennyiben valamennyi Fél egyetért, a társulási tanács állam-, illetve kormányfői szinten ülésezik.
- (3) A megállapodás 436. cikkének (1) bekezdése szerint a megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a társulási tanács hatáskörrel rendelkezik, hogy a Felekre nézve kötelező erejű határozatokat hozzon. A társulási tanács megfelelő intézkedéseket hoz határozatainak végrehajtása érdekében, szükség esetén felhatalmazva a megállapodás értelmében létrehozott testületeket, hogy a nevében fellépjenek. A társulási tanács továbbá ajánlásokat is tehet. A Felek közötti megállapodás értelmében a társulási tanácsnak el kell fogadnia határozatait és ajánlásait, a vonatkozó belső eljárások teljesítését követően. A társulási tanács hatásköreit átruházhatja a társulási bizottságra.
- (4) Az eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása a megállapodás 461. cikkében foglaltak szerint történik.

2. cikk

Elnökség

A társulási tanács elnökségét 12 hónapos időtartamra a Felek felváltva töltik be. Az első időszak a társulási tanács első ülésének napján kezdődik és ugyanazon év december 31-én ér véget.

3. cikk

Ülések

- (1) A társulási tanács évente legalább egyszer ülésezik, és ha a körülmények úgy kívánják, kölcsönös megállapodás alapján.
- (2) A társulási tanács minden ülését a két Fél közötti megállapodás szerinti időpontban tartja.

- (3) A társulási tanács üléseit a társulási tanács titkárai az elnök egyetértésével, közösen hívják össze az ülések időpontját legkésőbb 30 nappal megelőzően.

4. cikk

Képviselet

- (1) A társulási tanács tagjai akadályoztatásuk esetén, képviseltethetik magukat. Amennyiben egy tag valamely ülésen képviseltetni kívánja magát, az érintett ülést megelőzően írásban közölnie kell az elnökkel képviselője nevét.
- (2) A Társulási Tanács tagjának képviselője a szóban forgó tag valamennyi jogát gyakorolja.

5. cikk

Küldöttségek

- (1) A Társulási Tanács tagjait kísérhetik tisztviselők. Az elnököt a titkárság útján minden ülés előtt tájékoztatni kell a Felek küldöttségének tervezett összetételéről.
- (2) A társulási tanács a Felek közötti megállapodás útján megfigyelőként vagy egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a Felek egyéb szerveinek képviselőit és a témakör független szakértőit is felkérheti az üléseken való részvételre. A Feleknek meg kell állapodniuk azokban a feltételekben, amelyek értelmében ezek a megfigyelők részt vehetnek az üléseken.

6. cikk

Titkárság

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának tisztviselője és a Moldovai Köztársaság tisztviselője együttesen járnak el a társulási tanács titkáráként.

7. cikk

Levelezés

- (1) A társulási tanácshoz címzett levelezést vagy az Európai Unió, vagy a Moldovai Köztársaság részéről a titkári feladatokat ellátó tisztviselőnek kell címezni, aki tájékoztatja erről a másik titkárt.
- (2) A titkárság gondoskodik a levelezés továbbításáról az elnök részére, és adott esetben annak a társulási tanács körében történő köröztetéséről.
- (3) A titkárság elküldi a levelezést, adott esetben az Európai Bizottság Főtitkárságára, az Európai Külügyi Szolgálatához, a tagállamoknak az Európai Unió mellett működő állandó képviseleteire, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságára, valamint a Moldovai Köztársaságnak az Európai Unió mellé akkreditált képviseletére, másolatban pedig a Moldovai Köztársaságban a külügyekért vagy a kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős minisztériumoknak.
- (4) A társulási tanács elnökétől származó közleményeket a titkárság a társulási tanács elnökének a nevében elküldi a címzettek részére. Az ilyen közleményeket adott esetben köröztetik a társulási tanács többi tagja között is a harmadik bekezdésben meghatározottak szerint.

8. cikk

Titkosság

Amennyiben a Felek erről másként nem határoznak, a Társulási Tanács ülései nem nyilvánosak. Amikor az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt a társulási tanács elé, a másik Fél a szóban forgó információkat e szerint kezeli.

9. cikk

Az ülések napirendjei

- (1) Az elnök minden ülésre előzetes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a társulási tanács titkárai az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal eljuttatják az eljárási szabályzat 7. cikkében említett címzetteknek.

Az ideiglenes napirend tartalmazza azokat a pontokat, amelyek napirendre történő felvételére vonatkozóan az elnök az ülés kezdete előtt legkésőbb 21 naptári nappal felkérést kapott. Az ilyen pontok azonban csak akkor kerülnek fel az ideiglenes napirendre, ha igazoló okmányaikat legkésőbb a napirend elküldésének napjáig eljuttatták a titkároknak.
- (2) A napirendet a Társulási Tanács minden ülés elején fogadja el. Amennyiben arról a Felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.
- (3) Az elnök a Felekkel való egyeztetést követően lerövidítheti az (1) bekezdésben megállapított időszakokat az adott esetre vonatkozó követelmények figyelembevételére érdekében.

10. cikk

Jegyzőkönyv

- (1) A két titkár minden ülésről közös jegyzőkönyvtervezetet készít.
- (2) A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében általában a következőket kell feltüntetni:
 - a) a Társulási Tanácsnak benyújtott okmányok;
 - b) a Társulási Tanács valamely tagja által felvételre kért beadványok; valamint
 - c) azon kérdések, amelyekben a Felek megállapodtak, köztük a meghozott határozatok, a megállapodás tárgyát képező nyilatkozatok, valamint az elfogadott következtetések.
- (3) A jegyzőkönyvtervezet a társulási tanács elé kerül jóváhagyásra a társulási tanácsi üléseket követő 20 naptári napon belül. A jegyzőkönyvet a társulási tanácsi üléseket követő 45 naptári napon belül jóvá kell hagyni. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár aláírásával látja el. Az ezen eljárási szabályzat 7. cikkében említett minden címzettnek meg kell küldeni egy hitelesített másolatot.

11. cikk

Határozatok és ajánlások

- (1) A társulási tanács a Felek közös megegyezése mellett hozza meg határozatait és fogadja el ajánlásait, Az egyes határozatokat és ajánlásokat az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság is aláírja.
- (2) A társulási tanács írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és elfogadhat ajánlásokat, amennyiben a Felek erről megállapodnak. E célból a társulási tanács elnöke az eljárási szabályzat 7. cikke szerint írásban körözteti a javaslatot a tagok körében, legalább 21 naptári napos határidőt szabva a tagoknak fenntartásaik vagy módosításaik jelzésére. Az elnök a Felekkel való egyeztetést követően lerövidítheti a fent említett határidőket az adott esetre vonatkozó követelmények figyelembevételére érdekében.
- (3) Ha a szövegben megállapodtak, a határozatot vagy ajánlást az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság képviselői önállóan, egymás után aláírják. A társulási tanács jogi aktusai a megállapodás 436. cikkének (1) bekezdése szerint a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik. A társulási tanács titkársága minden határozatot és ajánlást sorszámmal lát el, elfogadásuk időpontját és tárgyukat is megjelölve. Mindegyik határozat rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.
- (4) A társulási tanács határozatait és ajánlásait a két titkár hitelesíti.
- (5) A határozatokat és az ajánlásokat ezen eljárási szabályzat 7. cikkében említett valamennyi címzett körében köröztetik.
- (6) A Felek dönthetnek úgy, hogy elrendelik a társulási tanács határozatainak és ajánlásainak a hivatalos lapjukban való közzétételét.

12. cikk

Nyelvek

- (1) A társulási tanács hivatalos nyelvei a Felek hivatalos nyelvei.
- (2) Amennyiben erről másként nem határoznak, rendes körülmények között a társulási tanács az ezeken a nyelveken elkészített okmányok alapján folytatja tanácskozásait.

13. cikk

Kiadások

- (1) A Felek mindegyike viseli a társulási tanács ülésein való részvételével összefüggően a személyzettel kapcsolatos, utazási és ellátási, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.
- (2) Az üléseken a tolmácsolással, fordítással és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos kiadások az Európai Uniót terhelik. Amennyiben a Moldovai Köztársaság az eljárási szabályzat 12. cikkében előírtaktól eltérő nyelvekről vagy nyelvekre történő tolmácsolást vagy fordítást kér, az azokkal kapcsolatos kiadások a Moldovai Köztársaságot terhelik.
- (3) Az ülések megszervezésével kapcsolatos egyéb tárgyi kiadásokat az ülést rendező Fél viseli.

14. cikk

Társulási bizottság

- (1) A megállapodás 437. cikkének (1) bekezdésével összhangban a társulási tanácsot feladatainak ellátásában a társulási bizottság segíti. A bizottság egyrészről az Európai Unió képviselőiből, másrészről a Moldovai Köztársaság képviselőiből áll, a megállapodás által meghatározott szinten.
- (2) A társulási bizottság előkészíti a társulási tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a társulási tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és a megállapodás megfelelő működését. A Társulási Bizottság foglalkozik minden olyan ügyel, amelyet a Társulási Tanács a hatáskörébe utal, valamint, amely a megállapodás végrehajtása folyamán felmerülhet. A társulási bizottság javaslatokat vagy határozat-, illetve ajánlástervezeteket terjeszt a társulási tanács elé jóváhagyásra. A megállapodás 438. cikkének (2) bekezdésével összhangban a társulási tanács felhatalmazhatja a társulási bizottságot, hogy határozatokat hozzon.
3. A társulási bizottság a megállapodásban megállapított feltételeknek megfelelően hozza meg döntéseit és teszi meg ajánlásait.
- (4) Olyan esetekben, amikor a megállapodás konzultációs kötelezettséget vagy lehetőséget említ, illetve amikor a Felek közösen úgy döntenek, hogy egymással konzultációt folytatnak, a konzultációra – ha a megállapodás eltérően nem rendelkezik – a társulási bizottságon belül is sor kerülhet. Ha a két Fél arról megállapodik, a konzultáció folytatódhat a társulási tanácson belül.

15. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

Az eljárási szabályzat a fenti 11. cikk rendelkezéseinek megfelelően módosítható.

Az EU-Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás/mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi megállapodás

A társulási bizottság és albizottságok eljárási szabályzata

1. cikk

Általános rendelkezések

- (1) az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamai, másrészről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 437. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott társulási bizottság a társulási tanácsot segíti feladatainak ellátásában, valamint ellátja a megállapodásban előírt és a társulási tanács által ráruházott feladatokat. A 438. cikk (1) bekezdésének megfelelően a társulási tanács eljárási szabályzatában meghatározza a társulási bizottság feladatait és működését.
- (2) A társulási bizottság előkészíti a társulási tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a társulási tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és a társulási megállapodás megfelelő működését. A társulási bizottság foglalkozik minden olyan ügyel, amelyet a társulási tanács a hatáskörébe utal, valamint, amely a megállapodás napi végrehajtása folyamán felmerülhet. Javaslatokat és határozat- vagy ajánlástervezeteket nyújt be elfogadásra az társulási tanácsnak.
- (3) A megállapodás 437. cikkének (2) bekezdésében előírtak szerint a társulási tanács az Európai Unió képviselőiből és a Moldovai Köztársaság – magas beosztású tisztviselői szintű – képviselőiből áll, akik az adott ülésen tárgyalandó konkrét kérdések tekintetében hatáskörrel rendelkeznek.
- (4) A megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerint, amikor a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottság a megállapodás V. címében rábízott feladatokat végzi, összetételét tekintve az Európai Bizottság és a Moldovai Köztársaság kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős magas beosztású tisztviselőiből kell állnia. Az Európai Bizottság vagy a Moldovai Köztársaság kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős képviselője ellátja az elnöki tisztséget az alábbi 2. cikkel összhangban. Az üléseken részt vesz az Európai Külügyi Szolgálat képviselője is.
- (5) A megállapodás 438. cikkének (3) bekezdésében előírtak szerint a társulási bizottságnak hatáskörrel kell rendelkeznie olyan területekkel kapcsolatos határozatok elfogadására, amelyek a megállapodásban előírt esetekre vonatkoznak és amelyek kapcsán a társulási tanács hatáskört ruházott rá. Ezek a határozatok kötelező érvényűek a Felekre nézve, akik megteszik az azok végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A társulási bizottság a Felek közös egyetértésével fogadja el határozatait az elfogadásra vonatkozó saját belső eljárásaik lezárulása után.
- (6) Az eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása a megállapodás 461. cikkében foglaltak szerint történik.

2. cikk

Elnökség

A társulási bizottság elnökségét 12 hónapos időtartamra a Felek felváltva töltik be. Az első időszak a társulási bizottság első ülésének napján kezdődik, és ugyanazon év december 31-én ér véget.

3. cikk

Ülések

- (1) A Felek eltérő megállapodásának hiányában a társulási bizottság rendszeresen, legalább évenként egy alkalommal ülésezik. A társulási bizottság bármelyik Fél kérésére külön ülést tarthat, amennyiben a Felek erről megállapodnak.
- (2) A társulási bizottság üléseit az elnök hívja össze; az ülések időpontjáról és helyszínéről a Felek közösen állapodnak meg. Ha a felek nem állapodnak meg másként, az ülés összehívásáról szóló értesítést a társulási bizottság titkársága az ülés kezdete előtt legkésőbb 28 nappal megküldi a bizottság tagjainak.
- (3) A kereskedelmi konfigurációban ülésező társulási bizottság évente legalább egyszer találkozik, illetve amikor a körülmények ezt megkövetelik. Az üléseket a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottság elnök hívja össze a Felek által egyeztetett időpontban, helyszínen és eszközökkel. Ha a Felek nem állapodnak meg másként, az ülés összehívásáról szóló értesítést a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottság titkársága az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal megküldi a bizottság tagjainak.
- (4) A társulási bizottság rendes ülését lehetőség szerint kellő idővel a társulási tanács rendes ülése előtt kell összehívni.
- (5) A társulási bizottság ülései kivételesen és mindkét Fél egyetértésével technológiai eszköz útján, például videokonferencia formájában is megtarthatók.

4. cikk

Küldöttségek

A Feleket minden ülés előtt a titkárságon keresztül tájékoztatni kell az ülésen részt vevő küldöttségek tervezett összetételéről.

5. cikk

Titkárság

- (1) Az Európai Unió egy tisztviselője és a Moldovai Köztársaság egy tisztviselője közösen látják el a társulási bizottság titkári feladatait és, amennyiben az eljárási szabályzat eltérően nem rendelkezik, a kölcsönös bizalom és együttműködés szellemében.
- (2) Az Európai Bizottság egy tisztviselője és a Moldovai Köztársaság egy tisztviselője, akik a kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelősek, közösen látják el a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottság titkári feladatait.

6. cikk

Levelezés

- (1) A társulási bizottsághoz címzett levelezést vagy a Felek egyike részéről a titkári feladatokat ellátó tisztviselőnek kell címezni, aki tájékoztatja erről a másik titkárt.
- (2) A társulási bizottságnak címzett leveleket a titkárság a társulási bizottság elnökéhez továbbítja, és amennyiben indokolt, a jelen eljárási szabályzat 7. cikkében említett okmányként körözteti.
- (3) A társulási bizottság elnökétől származó levelezést a titkárság a társulási bizottság elnökének a nevében elküldi a címzettek részére. Az ilyen leveleket adott esetben, az eljárási szabályzat 7. cikkében előírtak szerint köröztetik.

7. cikk

Okmányok

- (1) Az okmányokat a titkárságon keresztül kell továbbítani.
- (2) Az egyik Fél okmányait a titkárságának továbbítja. A titkárság ezeket az okmányokat továbbítja a másik Fél titkárságának.
- (3) Az uniós Fél titkársága továbbítja ezeket az okmányokat az Unió felelős képviselőinek és az ilyen levelezésben rendszerint másolatot küld a moldovai Fél titkárságának.
- (4) A moldovai Fél titkársága továbbítja ezeket az okmányokat a Moldovai Köztársaság felelős képviselőinek és az ilyen levelezésben rendszerint másolatot küld az uniós Fél titkárságának.

8. cikk

Titkosság

Amennyiben a Felek erről másként nem határoznak, a társulási bizottság ülései nem nyilvánosak. Amikor az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt a társulási bizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat e szerint kezeli.

9. cikk

Az ülések napirendje

- (1) Az egyes ülések ideiglenes napirendjét, valamint az operatív következtetések tervezetét az alábbi 10. cikkben előírtak szerint a társulási bizottság titkársága állítja össze a Felek által tett javaslatok alapján. Az ideiglenes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyeknek napirendbe való felvételére legkésőbb az ülés kezdete előtt 21 naptári nappal valamelyik Fél felkérte a társulási bizottság titkárságát, és ennek alátámasztására a vonatkozó okmányokat is elküldte.
- (2) Az ideiglenes napirendet a vonatkozó okmányokkal együtt – az ezen eljárási szabályzat 7. cikkében előírtak szerint – az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal köröztetik.
- (3) A napirendet a társulási bizottság minden ülés elején fogadja el. A Felek egyetértésével a tervezett napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendbe.
- (4) A társulási bizottság elnöke a Felek közötti megállapodás útján az egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a Felek egyéb szerveinek képviselőit és a témakör

független szakértőit is felkérheti eseti alapon az üléseken való részvételre. A Felek biztosítják, hogy a megfigyelők vagy szakértők tiszteletben tartják a titoktartási kötelezettséget.

- (5) Egy adott eset figyelembevétele érdekében a társulási bizottság ülésének elnöke a Felekkel egyeztetve lerövidítheti az (1) és (2) bekezdésben meghatározott határidőket.

10. cikk

Jegyzőkönyvek és operatív következtetések

- (1) A két titkár minden ülésről közös jegyzőkönyvtervezetet készít.
- (2) A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében, főszabályként a következőket kell feltüntetni:
- a) az ülés résztvevőinek jegyzéke, az őket kísérő tisztviselők jegyzéke, valamint az ülésen résztvevő megfigyelők vagy szakértők jegyzéke;
 - b) a társulási bizottságnak benyújtott iratok;
 - c) a társulási bizottság valamely tagja által felvételre kért beadványok; valamint
 - d) az ülés operatív következtetései a (4) bekezdéssel összhangban.
- (3) A jegyzőkönyv tervezetét a társulási bizottság elé terjeszti jóváhagyás céljából. A jegyzőkönyvet a társulási bizottsági üléseket követő 28 naptári napon belül jóvá kell hagyni. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár aláírásával látja el. Az ezen eljárási szabályzat 7. cikkében említett minden címzettnek meg kell küldeni egy hitelesített másolatot.
- (4) Az operatív következtetések tervezetét az elnöki tisztet betöltő Fél társulási bizottságának titkársága állítja össze minden ülés után, és továbbítja a Feleknek a napirenddel együtt, rendes esetben az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal. Ezt a tervezetet frissítik az ülés folyamán, hogy az ülés befejezésekor, amennyiben a Felek másként nem állapodtak meg, a társulási bizottság elfogadja az operatív következtetéseket, amely tükrözi a Felek nyomon követési intézkedéseit. Egyeztetés után, az operatív következtetéseket csatolják a jegyzőkönyvhöz és végrehajtásukat áttekintik a társulási bizottság ezt követő ülésein. Ennek céljából, a társulási bizottság sablont fogad el, amely valamennyi intézkedési pontra vonatkozóan lehetővé teszi a nyomon követést egy konkrét határidővel.

11. cikk

Határozatok és ajánlások

- (1) Azon konkrét esetekben, amikor a megállapodás határozathozatalra való hatáskört ruház a társulási bizottságra, vagy amikor e hatáskör a társulási tanács által adott felhatalmazáson alapul, a társulási bizottság határozatokat hoz meg. A társulási bizottság ajánlásokat is elfogad. A társulási bizottság a Felek közös megegyezése mellett hozza meg határozatait és fogadja el ajánlásait. A Felek képviselői aláírnak minden egyes határozatot és ajánlást. A (2) bekezdés sérelme nélkül, a képviselők az okmányokat azokon az üléseken írják alá, amelyeken a vonatkozó határozatokat vagy ajánlásokat elfogadták.

- (2) A társulási bizottság írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a Felek erről megegyeznek. Az írásbeli eljárás a Felek egyetértésével eljáró két titkár közötti hivatalos jegyzékváltásból áll. E célból a javaslat szövegét a 7. cikknek megfelelően köröztetik egy 21 naptári napnál nem rövidebb határidő megjelölésével, amelyen belül a tagoknak közölniük kell a javaslattal kapcsolatos esetleges fenntartásaikat, illetve módosító indítványukat. A társulási bizottság elnöke a Felekkel való egyeztetést követően lerövidítheti az ebben a bekezdésben megállapított időszakokat a különleges körülmények figyelembevétele érdekében. Ha a szövegben megállapodtak, a határozatot vagy ajánlást a Felek képviselői önállóan, egymás után aláírják.
- (3) A társulási bizottság jogi aktusai a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik. Mindegyik határozat rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.
- (4) A társulási bizottság határozatait és ajánlásait a két titkár hitelesíti.
- (5) A határozatokat és ajánlásokat megküldik mindkét Félnek.
- (6) A Felek dönthetnek úgy, hogy a társulási bizottság határozatait és ajánlásait hivatalos lapjukban közzéteszik.

12. cikk

Jelentések

A társulási bizottság a társulási tanács minden rendes ülésén beszámol a társulási tanácsnak mind a saját, mind az albizottságok, munkacsoportok és egyéb testületek tevékenységéről.

13. cikk

Nyelvek

- (1) A társulási bizottság hivatalos nyelvei az angol és a román.
- (2) Amennyiben erről másként nem határoznak, a társulási bizottság az ezeken a nyelveken elkészített okmányok alapján folytatja tanácskozásait.

14. cikk

Kiadások

- (1) A Felek maguk viselik a társulási bizottság ülésein való részvételükkel összefüggő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.
- (2) Az ülések megrendezésével és az okmányok sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az ülést rendező Fél viseli.
- (3) Az üléseken való tolmácsolással, valamint az iratoknak ezen eljárási szabályzat 13. cikkének (1) bekezdése szerint angol és román nyelvre, illetve e nyelvekről történő fordításával kapcsolatos kiadásokat az ülésnek otthont adó Fél viseli.

Más nyelvekre, illetve nyelvekről történő tolmácsolás és fordítás költségeit közvetlenül a tolmácsolást vagy fordítást kérő Fél viseli.

15. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

Az eljárási szabályzatot az társulási tanács határozatával lehet módosítani a 438. cikk (1) bekezdésével összhangban.

16. cikk

Albizottságok és szakértői munkacsoportok

- (1) A megállapodás 439. cikkének (2) bekezdésével összhangban a társulási bizottság a megállapodásban előírtakon kívül más albizottságok vagy különleges bizottság vagy testület létrehozásáról is határozhat, a megállapodás végrehajtásához szükséges különleges területeken, amelyek segítenek feladatai teljesítésében. A társulási bizottság dönthet a fenti albizottság vagy különleges bizottság vagy testület megszüntetéséről, hatáskörének meghatározásáról vagy módosításáról. Amennyiben erről másként nem határoznak, az albizottságok a társulási bizottság felügyelete alatt működnek, amelynek minden ülésük után jelentést nyújtanak be.
- (2) Amennyiben a megállapodás eltérően nem rendelkezik, illetve a társulási tanácsban másként nem állapodnak meg, ezen eljárási szabályzatot kell értelemszerűen alkalmazni minden albizottságra, különleges bizottságra vagy testületre is – a fenti (1) bekezdésben meghatározottak szerint.
- (3) A megállapodás értelmében létrehozott albizottságok üléseit rugalmasan lehet megtartani szükség esetén, akár személyesen, Brüsszelben vagy a partnerországban vagy például videokonferencia segítségével. Az albizottságoknak platformként kellene működniük a jogszabályok közelítésének ellenőrzéséhez a különleges területeken, továbbá az egyes kérdések és a folyamat során felmerülő kihívások megvitatásához, valamint az ajánlások és operatív következtetések megfogalmazásához.
- (4) A társulási bizottság titkárságának másolatban megküldik valamennyi lényeges levelet, okmányt és közleményt az albizottsággal, különleges bizottsággal vagy testülettel kapcsolatosan az (1) bekezdésben meghatározottak szerint.
- (5) Amennyiben a megállapodás eltérően nem rendelkezik, illetve a Felek másként nem állapodnak meg a társulási bizottságon belül, az albizottságok, a különleges bizottság vagy testületek csak ajánlásokat tehetnek a társulási bizottságnak.

17. cikk

Az eljárási szabályzat a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottságra értelemszerűen alkalmazandó, amennyiben ettől eltérően nem rendelkeznek.

II. MELLÉKLET

AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS 2/2014. sz. HATÁROZATA

(2014/ .../...)

két különleges albizottság létrehozásáról

Az EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 439. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás egyes részei 2014. szeptember 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók, a megállapodás 465. cikkének megfelelően.
- (2) A megállapodás 439. cikkének (2) bekezdésével összhangban a társulási tanács más különleges albizottság vagy testület létrehozásáról is határozhat, a megállapodás végrehajtásához szükséges különleges területeken, amelyek segítenek feladatai teljesítésében.
- (3) Annak érdekében, hogy a megállapodás ideiglenes alkalmazásának hatálya alá tartozó kulcsfontosságú területeken lehetővé váljon a szakértői szintű eszmecsere, két albizottság felállítása javasolt. A Felek további megállapodásával mind az albizottságok jegyzéke, mind pedig az egyes albizottságok hatásköre módosítható.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

Ezennel létrejönnek az A. függelékben felsorolt albizottságok. Az albizottságok eljárási szabályzatát az EU-Moldova Társulási Tanács 1/2014 határozatával elfogadott, az EU és a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás társulási bizottsága és albizottságai eljárási szabályzatának 16. cikke szabályozza.

Kelt ..., ...-án/-én.

az Európai Unió részéről

a Moldovai Köztársaság részéről

A II. MELLÉKLET A. függeléke

Az EU–Moldova társulási tanács

Létrehozott albizottságok:

- (1) A jogérvényesüléssel, szabadsággal és biztonsággal foglalkozó albizottság;
- (2) a gazdasággal és egyéb ágazati együttműködéssel foglalkozó albizottság.

III. MELLÉKLET

AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS 3/ [...]. sz. HATÁROZATA

(ÉÉÉÉ. hónap NN.) 2014.

A társulási tanács bizonyos hatásköreinek a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottságra történő átruházásáról

Az EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamai, másrészről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 436. cikke (3) bekezdésére, valamint 438. cikkének (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A megállapodás egyes részei 2014. szeptember 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók, a megállapodás 464. cikkének megfelelően.
- (2) A társulási tanács felelős a megállapodás alkalmazásának és végrehajtásának felügyeletéért és nyomon követéséért.
- (3) A társulási tanács bármely jogkörét átruházhatja a társulási bizottságra, beleértve a kötelező érvényű döntések meghozatalára vonatkozó jogkört a megállapodás 438. cikkének (2) bekezdésével összhangban.
- (4) A kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottság az V. címből (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) eredő valamennyi kérdéssel foglalkozik a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésével összhangban.
- (5) A megállapodás mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi megállapodás részének zökkenőmentes és időben történő végrehajtása céljából helyénvaló, hogy a társulási tanács átruházza a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottságra a megállapodás mellékleteinek naprakésszé tételére vagy módosítására vonatkozó jogkörét, amely az V. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1., 3., 5., 6. és 8. fejezeteivel kapcsolatos, amennyiben e fejezetekben nincs konkrét rendelkezés a megállapodás mellékleteinek naprakésszé tételére vagy módosítására vonatkozóan.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

A társulási tanács átruházza a kereskedelmi formációban ülésező társulási bizottságra a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerint a megállapodás mellékleteinek naprakésszé

tételére vagy módosítására vonatkozó jogkörét, amely a megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1., 3., 5., 6. és 8. fejezeteivel kapcsolatos, amennyiben e fejezetekben nincs konkrét rendelkezés a megállapodás mellékleteinek naprakésszé tételére vagy módosítására vonatkozóan.

az Európai Unió részéről

a Moldovai Köztársaság részéről